

〔抄録交換〕

## Japanese Journal of Research in Family Nursing and Journal of Family Nursing Collaboration 2017

*The Journal of Family Nursing* (JFN) and the *Japanese Journal of Research in Family Nursing* (JJRFN) began a partnership in 2014 to exchange 10 translated abstracts per year. Five selected abstracts from *JFN* are translated into Japanese and published in JJRFN and five selected abstracts from JJRFN are translated into English and published JFN. This collaboration between both journals is an exciting opportunity to grow family nursing knowledge and promote and advance family nursing science between languages and countries.

Journal of Family Nursing (JFN) と家族看護学研究 (JJRFN) は、毎年計10本の翻訳した抄録を交換するパートナーシップ協定を2014年に結びました。JFNから選ばれた5本の抄録が日本語に翻訳され家族看護学研究に掲載され、家族看護学研究からの5本の選ばれた英文抄録がJFNに掲載されます。この両学術誌のコラボレーションは、言語や国をまたいで、家族看護の知識を高め、家族看護科学を促進し発展させる刺激的な機会となるでしょう。

(Janice M. Bell & 上別府圭子)

McKechnie, A. C., Pridham, K., & Tluczek, A. (2016). Walking the “emotional tightrope” from pregnancy to parenthood. *Journal of Family Nursing*, 22(1), 74-107. doi: 10.1177/1074840715616603

### Abstract

Advances in medical technology account for increasingly more couples receiving fetal diagnoses of complex congenital heart disease. Theory on internal working models of caregiving during parenting transitions informed this prospective, exploratory study. Data included conjoint interviews and measures of anxiety, trauma, and depression collected from six couples after diagnosis and after birth. Severity of illness was described using infant health records. Directed content analysis furthered understanding of the caregiving motivation to manage health care that included three categories of parental efforts: (a) to determine expectations of health care providers, (b) to reconcile illness- and non-illness-related care, and (c) to express agency as a parent. Synthesis of qualitative findings transformed into categorical ratings with parents' levels of distress resulted in two profiles characterizing types of internal working models. Findings extend theory on internal working models of caregiving and offer direction for future research regarding parental management of health care for their chronically ill offspring. Implications for practice with families are offered.

マケクニー A. C.ほか 妊娠から親の立場への“情緒的な綱渡り”をする

### 要 旨

臨床検査学の進歩により、複心奇形の胎児診断を受けるカップルが増えてきている。親への移行期における介護の内的作業モデルに関する理論は、この前向き探索的研究を特徴づけた。データには、診断後および出生後の6カップルを対象とした合同インタビューと、不安、トラウマおよびうつ病の測定が含まれていた。子どもの健康記録を用いて、病気の重篤度を記述した。ダイレクト・コンテンツ・アナリシスにより、親の努力に関する3つのカテゴリを含むヘルスケアを管理するための介護動機を理解を深めることができた。それらは、1) ヘルスケア提供者の期待を見極めること、2) 病気に関連するケアと無病に関連するケアを両立させること、3) 親としての力を表現することであった。カテゴリ評定になった質的研究の結果と親の苦悩レベルとの統合は、内部作業モデルのタイプを特徴づける2つのプロフィール（翻訳者注：ヘルスケアとそれに関連する苦悩を管理する動機のこと）という結果をもたらした。本研究の結果は、介護の内的作業モデルに関する理論を拡大解釈し、慢性疾患をもつ次世代のためのヘルスケアに対する親の管理について今後の研究に方向性を示す。家族との実践への示唆が提供される。

（易 覃秋子，法橋 尚宏 訳）

Sawin, K. J. (2016). Measurement in family nursing: Established instruments and new directions. [Guest Editorial]. *Journal of Family Nursing*, 22(3), 287-297. doi: 10.1177/1074840716656038

#### Abstract

This guest editorial by Kathleen J. Sawin, PhD, CPNP-PC, FAAN, Nurse Scientist, Children's Hospital of Wisconsin, and Professor Emerita, Center Scientist, Self-Management Science Center College of Nursing, University of Wisconsin-Milwaukee (USA), is associated with a *Journal of Family Nursing* special focus issue on measurement in family nursing. The author summarizes new or revised instruments published in the *Journal of Family Nursing* between 2004-2016 and commends the increased use of family research instruments by investigators in new settings, cultures, and interventions. A call is made for the creation of new family constructs to be measured; increased skill in assessing instrument quality; identification of "common data elements" that could be shared in programs of family nursing practice and research; and inclusion of family variables in the electronic health record.

セウインK. J. [ゲスト論説] 家族看護の測定：確立された道具と新しい動向

#### 要 旨

キャスリーンJ.セウインは、博士号、CPNP-PC、FAANを所有しており、ウィスコンシンこども病院の看護学者であり、また、ウィスコンシン大学（アメリカ合衆国）ミルウォーキー校看護学部自己管理科学センターの科学者、名誉教授である。彼女によるこのゲスト論説は、家族看護の測定についてのJournal of Family Nursingの特別注目号に付随している。彼女は、2004から2016年の間にJournal of Family Nursingに掲載された新しいまたは改訂された道具を要約し、新しい環境、文化、インターベンションにおいて研究者による家族研究道具の使用が増加していることを称賛している。測定される新しい家族構成の同定、道具の質をアセスメントするスキルの向上、家族看護実践と研究のプログラムで共有できる“標準データ要素”の同定、電子的健康記録への家族変数の包含が要求されている。

（易 覃秋子，法橋 尚宏 訳）

Lyons, K. S., Miller, L. M., & McCarthy, M. (2016). The roles of dyadic appraisal and coping in couples with lung cancer. *Journal of Family Nursing*, 22(4), 493-514. doi: 10.1177/1074840716675976

### Abstract

Given the high symptom burden and low survivability of lung cancer, patients and their spouses have been found to experience poor mental health. The current study examined the roles of dyadic appraisal and dyadic coping on the mental health of 78 couples living with non-small cell lung cancer. Multilevel modeling revealed that spouses, on average, reported significantly worse mental health than patients. Dyadic appraisal and dyadic coping played important roles in predicting mental health, controlling for known developmental and contextual covariates. Dyadic appraisal of the patient's pain and fatigue was significantly associated with spouse mental health, albeit in opposite directions. Dyadic coping significantly predicted patient mental health. The study underlines the need to incorporate routine screening of both patient and spouse mental health, and highlights the complex role of appraisal within the couple in a life-threatening context. Viewing the couple as a unit, rather than separate individuals, raises important awareness about the role of disparate illness appraisals and coping strategies within the dyad on the health of both members. Nurses are particularly well situated to engage in a collaborative family-focused approach to the couple with cancer that promotes communication and health.

リオンズ K. S.ほか 肺がん罹患した夫婦における二者間の評価とコーピング

### 要 旨

肺がんの重い症状による負担や低い生存率を考慮すると、患者とその配偶者は精神的健康が損なわれることが明らかとなってきた。本研究では、非小細胞肺がん罹患した78組の夫婦の精神的健康に関して、二者間の評価とコーピングにおける役割を調査した。マルチレベルモデリングでは、配偶者は平均して、患者より精神的健康が有意に悪い状態であることが明らかとなった。二者間の評価とコーピングは、既に明らかとなっている発達と文脈上の共変量によって調整した上で、精神的健康の予測において重要な役割を果たしていた。負の関係ではあるが、患者の痛みと疲労についての二者間の評価は、配偶者の精神的健康に有意に関係していた。二者間のコーピングは、患者の精神的健康を有意に予測した。本研究では、患者と配偶者双方の精神的健康状態の日常的なスクリーニングを組み込むことの必要性を示し、そして、生命を危うくするような状況における配偶者間の評価の複雑な役割を強調する。夫婦を別々の個人としてみるよりもむしろ、一つの単位としてみることは、疾患の異なる評価と両者の健康におけるコーピング方法の役割について、重要な気付きをもたらす。看護師は、がんと共に生きる夫婦のコミュニケーションと健康を促進する、協働した家族中心のアプローチに従事する立場にとりわけ位置付けられる。

(菊池 良太, 安里 舞子 訳)

Golfenshtein, N., Srulovici, E., & Deatrck, J. A. (2016). Interventions for reducing parenting stress in families with pediatric conditions: An integrative review. *Journal of Family Nursing*, 22(4), 460-492. doi: 10.1177/1074840716676083

### Abstract

Parenting stress increases in the presence of serious-acute or chronic pediatric health conditions, potentially triggering negative outcomes for families. Parenting stress reduction interventions have been widely disseminated. The current review describes the types, components, and outcomes of these interventions in diverse pediatric populations. A systematic literature search yielded 26 experimental and quasi-experimental studies describing such interventions. Quality assessment was conducted by two doctorally prepared nursing researchers using the Downs and Black's checklist for randomized and nonrandomized studies of health care interventions. Interventions were categorized as follows: interventions with supporting and cognitive components ( $n = 3$ ), interventions with empowerment and skill development components ( $n = 18$ ), interventions targeted to children's condition ( $n = 9$ ), and interventions focusing on the parent-child relationship ( $n = 5$ ). Most interventions reduced immediate parenting stress levels ( $n = 23$ ), but failed to demonstrate long-term gains. Future family interventions should target long-term parenting stress, while focusing on specific family needs across pediatric conditions.

ゴルフエンシュタイン N.ほか こどもの状況に対する家族の育児ストレスを軽減するためのインターベンション：統合レビュー

### 要 旨

重篤な急性または慢性のこどもの健康状況が存在するとき、育児ストレスが増加し、家族にマイナスの結果を起こす可能性がある。育児ストレスを軽減するためのインターベンションは、すでに幅広く普及している。本レビューは、多様なこども集団におけるこれらのインターベンションの類型、構成要素、および結果について記述する。系統的な文献検索により、そのようなインターベンションを記述している26件の実験研究と準実験研究が得られた。ヘルスケアのインターベンションに関する無作為化研究および非無作為化研究のためのダウズとブラックのチェックリストを用いて、2名の博士号をもつ看護学研究者が質の評価を行った。それらのインターベンションは、次のようにカテゴリ化された。すなわち、助けと認識の要素をもつインターベンション ( $n = 3$ )、エンパワーメントとスキル開発の要素をもつインターベンション ( $n = 18$ )、こどもの状況を対象としたインターベンション ( $n = 9$ )、そして、親子関係に焦点をあてたインターベンション ( $n = 5$ )であった。大多数のインターベンション ( $n = 23$ )は、目下の育児ストレスレベルを軽減したが、長期的な成果は示さなかった。今後の家族インターベンションは、すべてのこどもの状況にわたる特定の家族ニーズに焦点を当てながら、長期的な育児ストレスを対象とすべきである。

(易 覃秋子, 法橋 尚宏 訳)

Anderson, J. G., Hundt, E., Dean, M., Keim-Malpass, J., & Lopez, R. P. (2017). "The Church of Online Support": Examining the use of blogs among family caregivers of persons with dementia. *Journal of Family Nursing*, 23(1), 34-54. doi: 10.1177/1074840716681289

### Abstract

Many individuals, including dementia caregivers, use blogs to share their experiences. These blogs contain rich narratives representing an untapped resource for understanding the psychosocial impact of caring for a person with dementia at the family level. The present study used blogs written by caregivers of persons with dementia to explore how these individuals leveraged this medium as part of the caregiving experience. Blogs written by self-identified informal caregivers of persons with dementia were identified using a systematic search method, and data were analyzed using a qualitative thematic analysis. Four themes emerged from the narratives: social support through communication and engagement, information gathering and seeking, reminiscing and legacy building, and altruism. By understanding the ways in which individuals providing care for persons with dementia use social media as part of the caregiving experience, family nurses can develop interventions and services aimed at improving caregiver burden and quality of life.

アンダーソン J. G. ほか “オンライン教会の支援 (The church of online support)” : 認知症をもつ人の家族介護者におけるブログ活用の効果

### 要 旨

昨今、認知症をもつ人の介護者を含めて、多くの人々が各々の経験を共有するためにブログを活用している。ブログは、認知症患者の介護が及ぼす家族レベルの効果の理解に有用なナラティブな語り豊富に含まれた未開拓のリソースでもある。本研究の目的は、認知症をもつ人の家族介護者が書いたブログを対象に、家族介護者は日常的な介護経験の一部としてどのようにブログを活用したかを探索することである。まず系統的な検索方法を用いて認知症をもつ人の介護者と認識している者が書いたブログを収集した後、質的主題分析を行った。結果、ブログの語りの中から4つのテーマが抽出された：コミュニケーションと約束事を通したソーシャルサポート；情報収集と希求；回想と継承；奉仕。本結果により認知症をもつ人の家族介護者が介護経験の一つとしてソーシャルメディアを活用することへの理解が深まり、家族支援看護師による介護者が抱える負担とQOLの改善に向けたケア・サービス開発の必要性が示唆された。

(キタ 幸子 訳)